

## Трудности адаптации академических текстов для студентов неязыковых специальностей

Алламбергенова Бахаргуль Кудайбергеновна  
Нукусский филиал Узбекского государственного  
университета физической культуры и спорта

**Аннотация.** Статья посвящена проблемам адаптации академических текстов для студентов неязыковых специальностей. В ней рассматриваются трудности, с которыми сталкиваются учащиеся при изучении специализированной литературы, включая языковые, когнитивные и мотивационные аспекты. Также предлагаются рекомендации по эффективной адаптации текстов, включая методы упрощения языка и объяснения терминологии. Особое внимание уделяется роли преподавателей в процессе адаптации и приведены примеры успешной практики. Цель статьи — подчеркнуть важность адаптации текстов для повышения качества обучения и успешной интеграции студентов в академическую среду.

**Ключевые слова:** адаптация, академические тексты, неязыковые специальности, трудности, студенты, терминология, когнитивные аспекты, мотивация, методы обучения, преподаватели

Академические тексты представляют собой специализированные материалы, которые используются в образовательном процессе для передачи знаний в различных областях науки и практики. Они могут включать статьи, учебники, исследовательские работы и другие источники информации, написанные на научном языке. Из-за своей специфики и сложности такие тексты могут представлять значительные трудности для студентов неязыковых специальностей, которые не имеют соответствующей языковой подготовки.

Адаптация академических текстов является важным шагом в обеспечении успешного обучения студентов, поскольку позволяет упростить сложные материалы и сделать их более доступными. Значение адаптации заключается в том, что она помогает студентам лучше понять и усвоить информацию, а также способствует формированию необходимых навыков для работы с научными источниками.

Цели и задачи статьи включают анализ трудностей, с которыми сталкиваются студенты неязыковых специальностей при работе с академическими текстами, а также предложить эффективные методы адаптации, которые могут помочь преодолеть эти трудности<sup>1</sup>.

### Понятие адаптации академических текстов

Адаптация академических текстов — это процесс преобразования специализированного материала таким образом, чтобы он стал более понятным и доступным для целевой аудитории, которая может не обладать необходимыми языковыми или предметными знаниями. Этот процесс включает в себя упрощение языка, объяснение терминологии и структурирование информации.

Адаптация отличается от перевода тем, что перевод, как правило, подразумевает сохранение оригинального содержания и формы текста, тогда как адаптация может включать изменения, направленные на улучшение понимания и восприятия текста. Важно учитывать, что адаптированный текст должен сохранять основные идеи и аргументы оригинала, но быть более легким для восприятия.

Основные критерии успешной адаптации текстов включают: соответствие уровню подготовки студентов, ясность и доступность языка, логичность и последовательность

<sup>1</sup> Кузнецова, И. А. (2018). Критерии и методы адаптации учебных текстов для студентов технических специальностей. Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки, 23(1), 45-50.

изложения материала, а также наличие дополнительных объяснений и примеров, которые помогают усвоить сложные концепции.

Трудности, с которыми сталкиваются студенты неязыковых специальностей

#### Языковые трудности

Одной из основных проблем, с которой сталкиваются студенты неязыковых специальностей, является непонимание специализированной лексики. Часто в академических текстах используются термины и понятия, которые могут быть незнакомы студентам, что затрудняет их понимание и усвоение материала<sup>2</sup>.

Кроме того, проблемы с синтаксисом и грамматикой могут также создавать трудности. Академические тексты часто имеют сложные конструкции и специфическую структуру, что может вызывать затруднения в их восприятии.

#### Когнитивные трудности

Когнитивные трудности могут возникать из-за невозможности применять знания из других дисциплин. Студенты, изучающие неязыковые специальности, могут испытывать трудности в понимании материала, если он требует предварительных знаний из других областей науки.

Также существует сложность в восприятии информации и структурировании текста. Академические тексты часто содержат большое количество данных и сложные аргументации, что требует от студентов высокой степени внимательности и умения анализировать информацию.

#### Мотивационные трудности

Наконец, мотивационные трудности также играют важную роль. Низкий интерес к изучению языковых аспектов может приводить к недостатку мотивации у студентов, что сказывается на их успехах в обучении. Кроме того, страх перед сложными текстами и заданиями может оказывать негативное влияние на уверенность студентов в своих силах, что затрудняет их адаптацию к учебному процессу.

При выборе академических текстов для адаптации необходимо учитывать несколько критериев. Во-первых, текст должен быть актуальным и соответствовать учебной программе студентов неязыковых специальностей. Во-вторых, он должен иметь определенную сложность, чтобы не быть слишком легким, но и не слишком сложным для понимания. Кроме того, текст должен содержать ключевые идеи и понятия, которые студенты должны усвоить в рамках своей дисциплины.

Примеры адаптированных текстов могут включать сокращенные версии статей, учебников или исследований, в которых упрощен язык и структуры, а также добавлены пояснения и примеры для лучшего понимания. Например, можно адаптировать разделы научных статей, акцентируя внимание на выводах и основных аргументах, при этом исключая излишне сложные термины и концепции.

Для эффективной адаптации академических текстов можно использовать следующие методы:

Упрощение языка. Это включает использование более простых слов и фраз, а также сокращение длинных предложений. Такой подход поможет студентам легче воспринимать информацию<sup>3</sup>.

Объяснение специализированной терминологии. Все ключевые термины должны быть определены и объяснены. Это может быть сделано в виде глоссария или комментариев к тексту, чтобы студенты могли быстро понять смысл слов.

<sup>2</sup> Соколова, Т. В. (2019). Адаптация академических текстов для студентов: опыт и рекомендации. Научный вестник Южного федерального университета. Серия: Психология и педагогика, 15(2), 31-38.

<sup>3</sup> Федорова, А. П. (2020). Роль преподавателя в адаптации учебных материалов. Образование и наука, 22(3), 90-99.

Использование визуальных элементов. Графики, таблицы, схемы и диаграммы могут значительно облегчить понимание сложных концепций и данных. Визуальные элементы позволяют представить информацию более наглядно и упрощают процесс обучения.

Роль преподавателя в процессе адаптации академических текстов очень важна. Преподаватели должны активно участвовать в адаптации материалов, предлагая поддержку и помочь студентам в понимании сложных аспектов.

Создание дружелюбной атмосферы для обучения также имеет большое значение. Преподаватели могут организовать открытые обсуждения, групповые задания и другие формы взаимодействия, которые помогут студентам чувствовать себя уверенно при работе с адаптированными текстами. Это способствует развитию мотивации и снижению страха перед сложными заданиями<sup>4</sup>.

Анализ конкретных случаев успешной адаптации текстов для студентов неязыковых специальностей показывает, что правильный подход к адаптации может существенно повысить уровень понимания и усвоения информации. Например, в одном из университетов была проведена адаптация учебника по экономике, где сложные разделы были переработаны с учетом уровня подготовки студентов. В результате учащиеся продемонстрировали значительно лучшие результаты на экзаменах и положительно отзывались о процессе адаптации.

Отзывы студентов о процессе адаптации обычно подчеркивают, что они чувствовали себя более уверенно и способны понимать материал. Студенты отмечают, что использование адаптированных текстов помогло им лучше усваивать сложные темы и активно участвовать в учебном процессе.

Подводя итоги, можно сказать, что адаптация академических текстов является важным аспектом обучения студентов неязыковых специальностей. Она способствует лучшему пониманию и усвоению материала, а также повышает уровень мотивации студентов. Значение адаптации текстов для успешного обучения нельзя недооценивать, так как она помогает создать более инклюзивную и доступную образовательную среду<sup>5</sup>.

Перспективы дальнейших исследований в данной области могут включать разработку новых методов адаптации, анализ эффективности различных подходов и изучение влияния адаптации на академическую успеваемость студентов.

## Список литературы

1. Городецкая, Е. В. (2017). Адаптация текстов в обучении иностранным языкам. Москва: Издательство "Университетская книга".
2. Кузнецова, И. А. (2018). Критерии и методы адаптации учебных текстов для студентов технических специальностей. Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки, 23(1), 45-50.
3. Соколова, Т. В. (2019). Адаптация академических текстов для студентов: опыт и рекомендации. Научный вестник Южного федерального университета. Серия: Психология и педагогика, 15(2), 31-38.
4. Федорова, А. П. (2020). Роль преподавателя в адаптации учебных материалов. Образование и наука, 22(3), 90-99.
5. Хромова, Н. Г. (2021). Трудности восприятия академических текстов студентами неязыковых специальностей. Вестник Костромского государственного университета, 27(2), 70-76.

<sup>4</sup> Федорова, А. П. (2020). Роль преподавателя в адаптации учебных материалов. Образование и наука, 22(3), 90-99.

<sup>5</sup> Хромова, Н. Г. (2021). Трудности восприятия академических текстов студентами неязыковых специальностей. Вестник Костромского государственного университета, 27(2), 70-76.



6. Лебедева, О. И. (2022). Инновационные подходы к адаптации учебных текстов. Проблемы современного образования, 4(1), 15-22.

7. Михайлова, И. В. (2023). Методы упрощения академических текстов: опыт работы с неязыковыми специальностями. Научный журнал "Актуальные проблемы науки и образования", 1(4), 120-125